

Translators

Father George G. Christian, OP, and Richard L. Christian were reared in a bilingual family (French and English) and benefited from a 12-year bilingual education. They have collaborated for many years in translating works from the French, including, most recently, Blessed Hyacinth Cormier's *Vie du Révérendissime Père Jandel* and *Instruction des Novices*. Father Christian entered the Dominican Order (Province of St. Joseph, USA) in 1948 and was ordained in 1955. He earned a Doctorate in Education (1975) [Counseling and School Psychology] from Boston University. Richard Christian earned an MA in Romance Languages and Literature (1958) and an EdM in Education (1963) from Harvard University.

Acknowledgment from Father Christian and Richard Christian:

We wish to express our gratitude to Christine D. Tansey, editorial manager of [Defender of the Church, Defender of Liberty: Henri-Lacordaire \(1802–1861\)](#). Over a period of three years, Ms. Tansey, a professional editor, spent hours commenting on our translations, asking for clarifications, and offering suggestions. Ms. Tansey also offered invaluable insights about Lacordaire and his times. This was undoubtedly a team effort; her efforts and ours depended on each other.

Peter T. Hancock, an authority on 19th-century French history, received his B.A. and M.A. in history from Cambridge University. He currently teaches history at The Heights School, a Catholic school in Potomac, MD.

Christine D. Tansey learned French early on from her French grandparents. She is a graduate of Stanford University (B.A), Columbia University (M.S.), and New York University (M.A.). In addition to completing translations of works by Henri-Dominique Lacordaire and managing the Web site, [Defender of the Church, Defender of Liberty: Henri-Dominique Lacordaire \(1802–1861\)](#), she is a senior editor at Lockheed Martin.

Acknowledgments from Christine Tansey: Fr. Peter M. Batts, OP, author of *Henri-Dominique Lacordaire's Re-establishment of the Dominican Order in Nineteenth-Century France*, provided the inspiration for this Web site during a religious retreat that he led on the life and writings of Henri-Dominique Lacordaire. Lucy Hancock proposed that the Immaculate Conception Chapter of lay Dominicans in Washington, DC, take on a translation project to meet the need for increased availability of Lacordaire's writings in English. Peter Hancock, Colette Marie-Louise Smith Douglas, and Father George Christian provided helpful comments on translations. Therese Errigo and Rose Folsom, present and past presidents of the chapter, respectively, offered invaluable encouragement and support throughout this project. A debt of gratitude is owed to all of them.